LECTURAS / READINGS

LA ESTACIÓN DE NAVIDAD

PRIMER DOMINGO DESPUÉS DE NAVIDAD, Años LCR

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo:* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Colecta para la Pureza

# Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

*Celebrante:* Señor, ten piedad.

*Pueblo:* **Cristo, ten piedad.**

*Celebrante:* Señor, ten piedad.

**Gloria a Dios en el cielo,**

**y en la tierra paz a quienes ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te alabamos,**

**te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,**

**te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,**

**Dios Padre todopoderoso.**

**Señor, Hijo único Jesucristo,**

**Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre:**

**Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;**

**Tú que estás sentado a la derecha del Padre,**

**ten piedad de nosotros:**

**Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,**

**sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo**

**en la gloria de Dios Padre. Amén.**

# COLECTA

El Señor sea con ustedes. *Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

Oremos.

Dios todopoderoso, tú has derramado sobre nosotros la nueva luz de tu Verbo encarnado: Concede que esta luz, que arde en nuestro corazón, resplandezca en nuestra vida; mediante nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios,

ahora y por siempre. **Amén.**

PRIMERA LECTURA *Isaías 61:10-62:3*

Lectura del Libro del Profeta Isaías:

¡Cómo me alegro en el Señor! Me lleno de gozo en mi Dios, porque me ha brindado su salvación, ¡me ha cubierto de victoria! Soy como un novio que se pone su corona o una novia que se adorna con sus joyas. Porque así como nacen las plantas de la tierra y brotan los retoños en un jardín, así hará el Señor que brote su victoria y que todas las naciones entonen cantos de alabanza.

 Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado; por amor a ti, Jerusalén, no descansaré hasta que tu victoria brille como el amanecer y tu salvación como una antorcha encendida. Las naciones verán tu salvación, todos los reyes verán tu gloria. Entonces tendrás un nombre nuevo que el Señor mismo te dará. Tú serás una hermosa corona real en la mano del Señor tu Dios.

Palabra del Señor.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

THE SEASON OF CHRISTMAS

FIRST SUNDAY AFTER CHRISTMAS, Years A, B & C, RCL

*Celebrant:* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*P:* **And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.**

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.

**Amen.**

*Celebrant:* Lord, have mercy.

*People:* **Christ, have mercy.**

*Celebrant:* Lord, have mercy.

**Glory to God in the highest,**

 **and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly King, almighty God and Father,**

**We worship you, we give you thanks,**

 **we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,**

**Lord God, Lamb of God,**

**you take away the sin of the world: have mercy on us;**

**you are seated at the right hand of the Father:**

**receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One,**

**you alone are the Lord,**

**you alone are the Most High, Jesus Christ,**

**with the Holy Spirit,**

**in the glory of God the Father. Amen.**

COLLECT

The Lord be with you. *People:* **And also with you.**

Let us pray.

Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts, may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.

A**men.**

FIRST READING *Isaiah 61:10-62:3*

# A Reading from the Book of the Prophet Isaiah:

I will greatly rejoice in the LORD, my whole being shall exult in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. For as the earth brings forth its shoots, and as a garden causes what is sown in it to spring up, so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring up before all the nations.

 For Zion’s sake I will not keep silent, and for Jerusalem’s sake I will not rest, until her vindication shines out like the dawn, and her salvation like a burning torch. The nations shall see your vindication, and all the kings your glory; and you shall be called by a new name that the mouth of the LORD will give. You shall be a crown of beauty in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of your God.

The Word of the Lord.

*People:* **Thanks be to God.**

SALMO *147:13-21*

13. Glorifica al Señor, oh Jerusalén;\*

 alaba a tu Dios, oh Sión;

**14. Porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas;\***

 **ha bendecido a tus hijos dentro de ti.**

15. Ha establecido la paz en tus fronteras;\*

 te sacia con lo mejor del trigo.

**16. Él envía su decreto a la tierra,\***

 **y su palabra corre veloz.**

17. Despliega la nieve como lana;\*

 derrama la escarcha como ceniza.

**18. Esparce su granizo como migajas;\***

 **ante su frío, ¿quién resistirá?**

19. Envía su palabra, y se derriten;\*

 sopla su viento, y corren las aguas.

**20. Declara su palabra a Jacob,\***

 **sus estatutos y sus juicios a Israel.**

21. No ha tratado así a ninguna otra nación,\*

 ni les ha dado a conocer sus mandatos.

 ¡Aleluya!

EPÍSTOLA *Gálatas 3:23-25; 4:4-7*

Lectura de la Carta de San Pablo a los Gálatas:

Antes de venir la fe, la ley nos tenía presos, esperando a que la fe fuera dada a conocer. La ley, como el esclavo que conduce a los niños, nos condujo a Cristo, para que al creer en él pudiéramos ser hechos libres de culpa.

 Pero ahora que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo de ese esclavo que era la ley. Pero cuando se cumplió el tiempo, Dios envió a su Hijo, que nació de una mujer, sometido a la ley de Moisés, para dar libertad a los que estábamos bajo esa ley, para que Dios nos recibiera como a hijos. Y para mostrar que ya somos sus hijos, Dios mandó el Espíritu de su Hijo a nuestros corazones; y el Espíritu clama: "¡Padre mío!" Así pues, tú ya no eres esclavo, sino hijo de Dios; y por ser hijo suyo, es voluntad de Dios que seas también su heredero.

Palabra del Señor.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

EVANGELIO *San Juan 1:1-18*

*Celebrante:* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo

según San Juan. *Pueblo*: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla.

 Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz. La luz verdadera que alumbra a toda la humanidad venía a este mundo.

 Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los que son del mundo no le reconocieron. Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. Pero a quienes lo recibieron y creyeron en él, les concedió el privilegio de llegar a ser hijos de Dios. Y son hijos de Dios, no por la naturaleza ni los deseos humanos, sino porque Dios los ha engendrado. PSALM *147:13-21*

**13 Worship the LORD, O Jerusalem; \***

 **praise your God, O Zion;**

14 For he has strengthened the bars of your gates; \*

 he has blessed your children within you.

**15 He has established peace on your borders; \***

 **he satisfies you with the finest wheat.**

16 He sends out his command to the earth, \*

 and his word runs very swiftly.

**17 He gives snow like wool; \***

 **he scatters hoarfrost like ashes.**

18 He scatters his hail like bread crumbs; \*

 who can stand against his cold?

**19 He sends forth his word and melts them; \***

 **he blows with his wind, and the waters flow.**

20 He declares his word to Jacob, \*

 his statutes and his judgments to Israel.

**21 He has not done so to any other nation; \***

 **to them he has not revealed his judgments.**

 **Hallelujah!**

EPISTLE *Galatians 3:23-25; 4:4-7*

A Reading from the Letter of St. Paul to the Galatians:

Now before faith came, we were imprisoned and guarded under the law until faith would be revealed. Therefore the law was our disciplinarian until Christ came, so that we might be justified by faith.

 But now that faith has come, we are no longer subject to a disciplinarian. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, “Abba! Father!” So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

The Word of the Lord.

*People:* **Thanks be to God.**

GOSPEL *St. John 1:1-18*

*Celebrant:* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ

according to St. John. *People:* **Glory to you, Lord Christ.**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

 There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

 He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

 Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros, lleno de amor y verdad. Y hemos visto su gloria, la gloria que como Hijo único recibió del Padre. Juan dio testimonio de él, diciendo: "Éste es aquel a quien yo me refería cuando dije que el que viene después de mí es más importante que yo, porque existía antes que yo." De sus grandes riquezas, todos hemos recibido bendición tras bendición.

 La ley fue dada por medio de Moisés; el amor y la verdad se han hecho realidad por medio de Jesucristo. Nadie ha visto jamás a Dios; el Hijo único, que es Dios y que vive en íntima comunión con el Padre, es quien nos lo ha dado a conocer.

El Evangelio del Señor.

*Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

ANUNCIOS:

* Hoy, hay venta de comida después de cada servicio.
* Se buscan más voluntarios para preparar o vender refrescos o comida para llevar. Favor de hablar con un miembro del comité del obispo, Concepción Moso, o P. Gary si pueden colaborar.
* Grupos de Catecismo: por favor firmen la hoja de asistencia.
* Favor de entregar sus formularios de mayordomía. Gracias.
* 6 enero Día de la Epifanía

6:30 p.m. Grupos de Catecismo.

7:00 p.m. Servicio

"*Nada Te Turbe*", oración de Santa Teresa de Ávila,

**Nada te turbe, Nada te espante.
Todo se pasa, Dios no se muda.
La paciencia todo lo alcanza.
Quien a Dios tiene, nada le falta.**

**Solo Dios basta.**

 And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth. (John testified to him and cried out, “This was he of whom I said, ‘He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.’”) From his fullness we have all received, grace upon grace.

 The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the Father’s heart, who has made him known.

The Gospel of the Lord.

*People:* **Praise to you, Lord Christ.**

ANNOUNCEMENTS:

* Today, we will have a food sale after every service.
* Additional volunteers needed to prepare to-go refreshments or food. Please talk to a bishop’s committee member, Concepción Moso, or Fr. Gary if you can assist.
* Catechism groups: please remember to sign in.
* Please remember to turn in your 2022 stewardship forms. Thank you.
* Jan. 6th Epiphany

6:30 p.m. Grupos de Catecismo.

7:00 p.m. Service

"*Be Not Troubled*", a prayer of St. Teresa of Avila,

**Be not troubled, Be not afraid.
All things shall pass away, God does not move.
Patience suffices for all things.
Whoever has God, lacks nothing.**

**God alone is enough.**